

А  
СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РОССИИ

«ЖИТИЕ СИЛЬВЕСТРА,  
ПАПЫ РИМСКОГО»  
В АГИОГРАФИЧЕСКОМ СВОДЕ  
АНДРЕЯ КУРЬСКОГО

\*

Составление, предисловие, комментарии  
В. В. Калугина

Подготовка текстов В. В. Калугина  
при участии О. А. Тимофеевой



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
ИХТИОС  
МОСКВА 2003

А

Редакционный совет серии «Памятники церковной письменности»  
(Приложение к журналу «Новая книга России»):

священник Владимир Александров, Г. С. Баранкова (ученый секретарь),  
В. Н. Ганичев, В. М. Гуминский, игумен Дамаскин (Орловский),  
С. В. Исаков, В. В. Калугин, архиепископ Ярославский и Ростовский Кирилл,  
Н. В. Корниенко, В. Г. Костомаров, В. А. Костров, А. И. Котелкин,  
С. И. Котькало (председатель), Ю. М. Лоциц, С. А. Лыкошин, С. В. Перевезенцев,  
В. Г. Распутин, Н. Н. Скотов

Ответственный редактор серии: С. И. Котькало

Рецензенты: В. Г. Демьянов, К. А. Максимович

Ж 74

«Житие Сильвестра, папы Римского» в агиографическом своде  
Андрея Курбского / Союз писателей России; Сост., предисл. и  
коммент. В. В. Калугина; Подгот. текстов В. В. Калугина при уча-  
стии О. А. Тимофеевой; Отв. ред. М. И. Чернышева. — М.: Языки  
славянской культуры; ИХТИОС, 2003. — 232 с.: ил. — (Памятники  
церковной письменности: Приложение к журналу «Новая книга  
России»).

ISBN 5-94457-151-9

ISBN 5-84-02-018-11

Книга продолжает исследование и издание переводов из агиографического свода московского боярина князя А. М. Курбского, созданного в его кружке на Волыни около 1579 г. Впервые издается малоизвестный ценный источник — богословско-полюемическое «Житие Сильвестра, папы Римского» в редакции Симеона Метафраста, заканчивающее агиографический свод. История памятника, в значительной степени посвященного полемике с иудаизмом, рассмотрена на фоне религиозных брожений начиная с ереси «жидовствующей» на Руси в конце XV в. «Житие Сильвестра, папы Римского» опубликовано по уникальной западнорусской рукописи агиографического свода, изготовленной в переводческом кружке Курбского в конце 70-х — начале 80-х гг. XVI в. Древнерусский текст подготовлен по современным правилам лингвистической публикации. Издание перевода сопровождается исследованием, комментариями и параллельным латинским оригиналом из знаменитой «агиографической библиотеки» монаха-картезианца Лаврентия Сурия *De probatis sanctorum historiis* («Истинные сказания о святых») (Кёльн, 1575. Т. 6). Книга рассчитана на специалистов-гуманитариев и всех тех, кому интересны древнерусские литература, язык, культура, богословская мысль и религиозная полемика.

ББК 83.3(0)4

На переплете:

святитель Сильвестр, папа Римский. Часть миниатюры  
«Голгофский Крест». 1538 г. Новгород.

Великие Минеи Четьи: август, дни 23—31. Не позднее 1541 г.

Софийский комплект. РГАДА, собр. М. А. Оболенского (ф. 201), № 161, л. 380 об.

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: ko-shelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

ISBN 5-94457-151-9



9 785944 571519 >

© В. В. Калугин, 2003

## СОДЕРЖАНИЕ

### Предисловие

<i>В. В. Калугин. «Житие Сильвестра, папы Римского»:</i> причины, цели и особенности перевода .....	7
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

<b>«Житие Сильвестра, папы Римского»: Тексты</b> .....	31
Правила издания .....	33
Синодальный список конца 70-х — начала 80-х гг. XVI в. и латинский оригинал 1575 г. ....	37

<b>«Житие Сильвестра, папы Римского»:</b> <b>Фотовоспроизведение синодального списка</b> <b>конца 70-х — начала 80-х гг. XVI в.</b> .....	153
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<b>Источники и литература</b>	
Рукописные и старопечатные источники .....	209
Опубликованные источники и литература .....	209

<b>Список сокращений</b>	
Библейские книги .....	213
Книгохранилища .....	213

<b>Список иллюстраций</b> .....	214
---------------------------------	-----

<b>Указатели</b>	
Указатель произведений и памятников письменности .....	215
Именной указатель: Исторические лица, писатели, книжники, литературные и мифологические персонажи .....	219
Именной указатель: Исследователи .....	226